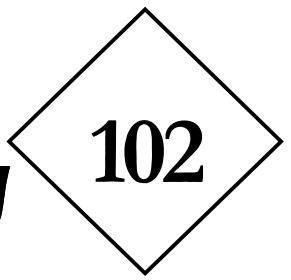




# 清旬

The  
Ringing  
Ten



2006.5.30

寶安商會王少清中學定期通訊/通告，逢每月十、二十及三十日派發。



\*\*\*\*\*

## 校長話：為什麼美國大使也墮入文法陷阱？

1. 英文語法第一大陷阱，是把“although”和“but”放在同一句子裡。

“Although he was very strong, but he did not win.”是錯句。

上述“although”或“but”，刪去其一，句子便無錯誤：即

“Although he was very strong, he did not win.” 或

“He was very strong, but he did not win.”

原因很簡單：“although”是連接詞 (conjunction)，“but”也是連接詞；一個句子的兩個部分，用一個連接詞連起來就夠了，用兩個連接詞是多餘的。

2. “although”和“but”不能共處一句，這是小學生常識。但常識歸常識，實踐起來，若掉以輕心，大學畢業生亦不時跌落陷阱。

上星期，美國駐伊拉克大使在記者會上回應美方何時撤軍，也犯了這個文法錯誤。他說：

“Although there may be tactical increases here and there, but strategically we are going to be moving in the direction of downsizing our forces.”

(亞視英文台 ATV News, 21 May 2006)

為什麼代表堂堂大國的資深外交官也會跌落了這個“although + but”陷阱呢？

原來美國駐伊拉克大使加理薩德(Zalmay Khalizad)屬阿富汗裔，在黎巴嫩首都貝魯特的美利堅大學畢業，移民美國，芝加哥大學博士，他的母語不是英文，但講英文非常流利，帶明顯的口音，他跟中東政治及石油利益關係密切，是布殊親信，曾任職美國國防部、國務院，及美國駐阿富汗大使。上述語法出錯，當是無心之失，卻值得所有學生反思。

3. “although + but”這錯誤，是受到「雖然……但是」這個母語結構的頑強干擾而導致的。不少語言都有「雖然……但是」這個結構，因此，“although + but”錯誤並不限於中國學生；印度人，東南亞人，中東人出錯的也十分常見。美國大使的錯誤，再一次證明母語習慣根深蒂固的影響。

我們不少同學，雖然經過老師反覆提醒，但稍一放鬆警惕，“although + but”錯誤仍會一次又一次地出現，以口語表達時尤其錯得多。大家能緊記“although”和“but”水火不相容，英文的頭號錯誤才不會再麻煩我們。

\*\*\*\*\*



## 演莎士比亞、看莎士比亞

本學年，「午間英語藝墟」節目主題是莎士比亞戲劇，中二、三級同學演出的劇目包括《Hamlet》（王子復仇記），《Mid Summer Night's Dream》（仲夏夜之夢），《Romeo and Juliet》（羅密歐與茱麗葉）選段。

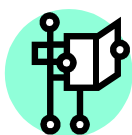
5月23日，本校師生50人遠赴中文大學邵逸夫堂觀看莎士比亞戲劇節表演(Shakespeare Festival Performance Finals)。此次中大莎劇節由兩岸三地著名大學學生演出莎劇選段，以莎士比亞原文演出，由於本校同學已在校演出過部份選段，有助於欣賞與了解。這是一次不可多得的學習機會。請看同學寫的感受：

- ✍ I was so happy to have a chance to watch the “Shakespeare’s Festival Performance Finals” which was a competition among universities in Hong Kong, Macao and the Mainland. Their acting and proficiency in English were so impressive. Acting is not an easy task, let alone playing Shakespeare’s roles because the scripts were written in 16<sup>th</sup> Century English which is different from modern English. This is my first time to watch Shakespeare’s plays, I have gained a new insight into Shakespeare’s plays and would like to know more about his work in the future.
- ✍ That day, we watched four different plays performed by four different universities. Among them, I enjoyed “A Midsummer night’s Dream” the most. The reason might be that I had read the book and had played the <Dream> during lunchtime show before, so I could understand what they were talking and acting about.
- ✍ I’d like to thank Mr. Lee, our principal, and Mr. Knill for giving us such an unforgettable experience. I hope we will have more chances to watch the fantastic plays again!
- ✍ Many Hong Kong students think that they are always better than those from Mainland China. I think they are completely wrong. Through this competition, we can see that many Mainland Chinese students work very hard and they are successful. We should learn from them instead of being arrogant.
- ✍ I really admired the artists. Although they study in Mainland China, their English is better than many students in H.K.
- ✍ All the dramas were good. I liked watching them very much. I hope that we will have one more chance to watch dramas like that.
- ✍ Our group will play <Hamlet> soon. Sadly they did not have <Hamlet> on that day. Otherwise, we would be able to learn something from them, and it would help us to do our lunchtime show better.

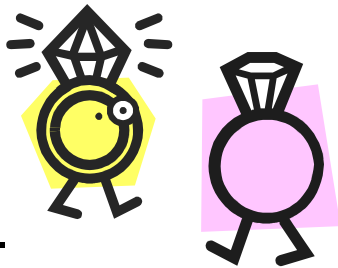
## ***You are invited to join SUMMER DEBATING COURSE***

The EFS Debating project is organizing summer debating courses from 17<sup>th</sup> July, the courses are for both beginner and advanced levels. Should you have any inquiries, please feel free to contact Mr. NG.

## 免費報章



為推廣閱讀，本校與兩間報館合作，每日備有《大公報》30份及《英文虎報 Student Standard》200份供同學免費取閱。取報地點：地下「可取之處」。



## 我加入了上流社會

八位灣仔扶輪社獎學金得主(黃雪儀、黃騰騰，符寶文、余翠敏、陳佩芬、郭清霞、黃莉莉、陳素婷)，十天前加入了上流社會——她們應邀到君悅酒店，為該會的周年慈善餐舞會當了一晚義工，吃了一頓美食，開了一次眼界。請看郭清霞同學的「舞會後感」：

### *Rotary Club Charity Ball as Kwok Ching Ha (5B) Describes It*

*I can only use one word to describe the ball -it's "FABULOUS"*

When we started work at about 7:30pm at the Grand Hyatt, most of the guests had already arrived. The women and the men were all dressed up to the nines. They looked so beautiful. In comparison, all of us, in our school uniforms, looked like helpers—that's what we were.

After the cocktail, we started to sell the raffle tickets. There were 28 tables in total, and the eight of us were told to be responsible for different tables. Each raffle ticket cost \$100 and we sold a lot and raised nearly \$50000. I had never seen such a large amount of money before. Yes, we also helped out with the auction. Some of the guests were really generous!

The main dishes and desserts were smashing. I love desserts! But I liked the performances most! We kept clapping our hands. It was really a real show show. Sigh.....how could we have forgotten to bring the camera. I really wanted to capture all the precious moments and keep them in my memory forever! Well, a lady, I forgot her name, said that she would send some pictures to our Principal, Mr. Lee, and ask him to pass them to us.

When we arrived back at Tsuen Wan, it was already ONE O'CLOCK in the morning! The others might think we were bad girls. What an unforgettable day it was!!

## 鬼話連篇的星期六



5月20日，星期六，本校與佛教梁植偉中學及唐賓南紀念中學合辦聯校英語活動日(Joint School English Day)，三間學校的120名中二至中四同學在九位英文老師指導下講了一個上午英語。

當日九時各校學生齊集本校，分成三至四人小組，進行英語交談，從個人喜好到學校生活，喋喋不休。本校同學更兼任英語導遊員，帶引來訪同學，從教員室到空中花園走了一遍，介紹本校設施。隨後外籍老師主持英語集體遊戲，來訪同學介紹各校特色，並共享簡便午餐，至十二時半依依惜別。

這個別開生面的英語活動，有三間中學的五位外籍老師共同策劃及參與，開全港的先河。參與的同學英語水平有參差，但同樣努力以英語表達，以英語會友，怪不得有同學在歸途中就提出：「幾時可以再來過？」

## 社工邀請你賣旗籌款



香港家庭福利會將於7月22日(星期六)舉行賣旗籌款，同學(必須年滿14歲或以上)或家長如有興趣參與成為義工，請聯絡學校社工吳姑娘(電話：2417 9014)。此外，亦歡迎家長或同學直接捐助香港家庭福利會，活動詳情請參閱另函附上的家長信。(備註：是次義工服務的時數可記錄於「義工服務紀錄冊」，如同學未有義工服務紀錄冊，可向吳姑娘申請。)

## 2B 憑「武則天」奪中史戲劇比賽冠軍



中史科於 5 月 29 日第九節，舉行中二級班際歷史戲劇比賽，邀得劇場組合導演梁嘉傑先生及中文科謝穗芬老師擔任評判。同學的扮相維肖維妙，而且落力演出，獲得評判讚許；台下觀眾亦看得投入，比賽氣氛極佳。結果 2B 憑「武則天」一劇勇奪冠軍，2A 則以「靖康之禍」獲得亞軍，季軍為 2C「岳飛盡忠報國」。另本年特別加入「最受同學歡迎獎」，由中一級同學一人一票投選，經點算後，2B 憑「武則天」再奪一獎。

## 廖曉彤撰文謝師得優異獎



2B 廖曉彤參加了由《Take me Home 生活區報》主辦的「2006 我最敬愛的老師繪畫暨徵文比賽」，撰文表揚張佩恩老師並獲得中學組優異獎。

## English week starts today!

We are having an “English Week” this week! A wide range of interesting games and activities has been prepared for all of you! You can get chops in playing games and redeem prizes! Please come and enjoy! (\* Compulsory for F.1 & 2 students)

**Date:** 30<sup>th</sup>, May (Tue); 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup>, June (Thu, Fri)

**Time:** 12.50 p.m.-1.30 p.m.

**Venue:** Covered Playground and Bauhinia Place

**Activities:** Board game Competition, Karaoke, English Speaking Corner, Riddle, Tongue Twister, Interpreter, What's word, Under the Sea.

## 火遮眼!



作者: 阿濃

「下面各點，希望青少年朋友檢查一下，如果自己也有這一類的行為，還是早點戒除了吧！

1. **是滿口的粗言穢語**，無非是生殖器官、性交動作一類字眼，在大庭廣眾，任意亂說，自以為粗獷開放，其實是下流無恥。
2. **是小小年紀便學會了吸煙**，自以為成熟瀟灑，其實傷害身體、浪費金錢、影響環境，其蠢無比。
3. **是男女當眾親熱**，旁若無人，已到達不堪入目地步，自以為風流不羈，卻使旁人搖頭歎息。
4. **是工作沒有責任感**，遲到早退，敷衍塞責，做得不好還要亂發脾氣，從來沒有踏踏實實的長遠打算。」

(編者按：上文數盡時下青少年劣行，選自名作家阿濃的報章專欄。轉載於此，以突顯我校同學純品可愛。純樸校風得來不易，相信同學們會倍加珍惜。)